

# 即日吹替え「即吹」(そくふき)

新登場

## IR/決算説明会、新製品発表会の英語吹替動画制作

- ★撮影から英語吹替え動画まで、即日仕上げ！
- ★IR/決算説明会を海外の投資家・アナリストへ即日発信！
- ★新製品発表会、セミナー等を海外マーケットへ即日発信！
- ★グローバル展開、世界同時セールに活用！



■吹替の対象:海外投資家が株主の企業。製品・サービスをグローバル展開している企業

### その日のうちに英語吹替動画が完成！

IR/決算説明会、新製品発表会を撮影し、英語吹替版(ボイスオーバー)を当日の夜に完成・納品(30分の場合)。

例) 東京 24:00=シリコンバレー 8:00 (サマータイム)

- ★海外アナリスト/投資家に歓迎されます。株価対策にも活用できます。
- ★新製品/新サービスの世界同時発売等、グローバル展開がさらに加速できます。

### ■即吹が優れているのは：

#### ★スピード

当日の夜までに英語ボイスオーバー動画が完成！  
従前なら1週間を要していたものが即日完成！

#### ★クオリティ

日本人同時通訳者の英語をそのまま垂れ流しするのではなく、ネイティブナレーターによる高品質の英語音声によって訴求力が大幅にアップ。

### ■即吹を活用するメリットは：

#### ★IR・決算説明会を即日海外発信

日本とほぼリアルタイムで財務状況、業績動向等の重要な情報にアクセスできるという大きなメリットがあります。

#### ★新製品の発表イベント等を即日海外発信

日本で発表した新製品情報を即日、海外へ発信することによって、グローバル展開をプッシュ。世界同時発売の販促ツールとして活用できます。

### ■成果物(納品)

日本語版と英語版の動画2本。

①当日のオリジナル動画(日本語の映像) ②英語吹替(ボイスオーバー)動画

- ・ただし、12:00に説明会(撮影時間30分)が終了した場合を想定。
- ・撮影時間が60分、90分、あるいは終了時間が午後の場合には翌日納品となります。
- ・テロップ挿入や画面を翻訳する場合には別途ご相談ください。

### ■制作フロー

(撮影時間30分の場合)

下記の作業工程で英語吹替動画を当日中に制作します。

※午前中に説明会(撮影時間30分)が終了した場合を想定。

午後開催の場合は、別途ご相談ください。

- 12:00 会場撮影、収録映像完成(尺30分) ※日本語の映像納品  
弊社に動画データをオンライン配信
- 12:30 弊社にて映像翻訳開始(通訳者による逐次通訳を収録)
- 15:30 英語テープ起こし開始
- 19:30 クライアント様、英文テキストのチェック開始
- 21:30 修正指示のご支給。スタジオにて収録開始  
(ネイティブ声優による吹替収録)
- 24:00 英語吹替(ボイスオーバー)動画を納品

